розмірі 5% від вартості конкретної рекламної площі за відповідним Додатком до цього Договору за кожне таке порушення.
7.1.4. Виконавець не звільняється від відповідальності за даним Договором, у разі невиконання перед ним зобов'язань іншими особами - суб'єктами господарювання (фізичними і юридичними особами), які пов'язані з ним умовами цього Договору.
7.1.5. Виконавець не несе відповідальності за зміст реклами, в т.ч. за достовірність Реклами, неправомірне і / або несумлінне використання в Рекламі об'єктів інтелектуальної власності, імені або авторських прав, які належать Замовнику та / або третім особам.

7.2. Відповідальність Замовника:
7.2.1. У разі порушення Замовником умов п. 5.5 Договору (прострочення у відмові від кожної зарезервованої рекламної площі до кінцевої дати проведення відмові від резервування, визначеної відповідним додатком до договору), Виконавець має право стягнути з Замовника штраф у розмірі вартості не проведеного розміщення реклами, від якого відмовився Замовник, якщо Сторони не домовляться про інше. При цьому штраф за кожну площу, від якої відмовився Замовник, не може перевищувати вартість розміщення реклами на такій рекламній площі.
7.2.2. При порушенні Замовником зобов'язань по оплаті робіт і послуг з розміщення реклами, Виконавець вправі стягнути з Замовника пеню в розмірі 0,1% від суми заборгованості за кожен день прострочення платежу (включаючи день оплати). При цьому при простроченні Замовником оплати більш ніж на 10 (десять) робочих днів, Виконавець має право в односторонньому порядку відмовитися від Договору частково або в повному обсязі та зняти резервування несплачених рекламних площ, за умови письмового повідомлення про це Замовника та розмістити на таких рекламних площах Рекламу інших замовників.
7.2.3. Замовник несе повну відповідальність за зміст реклами в рекламних матеріалах.
У разі невідповідності змісту реклами вимогам законодавства про рекламу, про що відповідним Державним органом буде прийнято рішення про заборону розповсюдження реклами, Виконавець має право відмовити Замовнику у розміщенні реклами, про що повідомляє Замовника.
7.3. Припинення Договору, в т.ч. шляхом його розірвання, не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце протягом терміну дії Договору.

8. ОСОБЛИВІ УМОВИ.
8.1. При наявності в Рекламі зображень знака для товарів і послуг (логотипу) на іноземній мові (в т.ч. російською), Замовник за запитом Виконавця надає Виконавцю документи, оформлені належним чином на використання товарного знака, логотипа і т.д.
У такому ж порядку надаються документи на рекламовані товари, що підлягають обов'язковій сертифікації або їх виробництво, реалізація і рекламування вимагають спеціального дозволу, ліцензії. Копії зазначених документів засвідчуються підписом та печаткою Замовника.

9. ГАРАНТІЇ.
9.1 Замовник гарантує, що Реклама, яка буде розміщена на рекламних площах, не є недостовірною, перекрученою, неетичною або наклепницькою або

ceny konkrétnej reklamnej plochy v súlade s príslušnou Prílohou k tejto Zmluve za každé také porušenie.
7.1.4. Dodávateľ sa neoslobodzuje od zodpovednosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy v prípade neplnenia voči nemu povinností inými osobami – subjektmi podnikania (fyzickými a právnickými osobami), ktoré sú s ním spojené v súvislosti s plnením tejto Zmluvy.
7.1.5. Dodávateľ nenesie zodpovednosť za obsah reklamy, vrátane pravosti Reklamy, neoprávnené a/alebo nenáležité využitie v reklame objektov intelektuálneho vlastníctva, mena alebo autorských práv patriacich Objednávateľovi a / alebo tretím osobám.

7.2. Zodpovednosť Objednávateľa:
7.2.1. V prípade nedodržania objednávateľom podmienok b. 5.5. Zmluvy (premeškania odmietnutia každej rezervovanej reklamnej plochy do konečného dátumu uskutočnenia odmietnutia rezervovania určeného príslušnou Prílohou k zmluve), Dodávateľ je oprávnený vymáhať od Objednávateľa pokutu vo výške ceny neuskutočneného umiestnenia reklamy, ktoré odmietol Objednávateľ, keď sa Strany nedohodnú ináč. Pričom pokuta za každú plochu, ktorú odmietol Objednávateľ nemôže prekročiť cenu umiestnenia reklamy na takej reklamnej ploche.
7.2.2. Pri nedodržaní Objednávateľom povinností spojených so zaplatením za práce a služby za umiestnenia reklamy Dodávateľ je oprávnený vymáhať od Objednávateľa penále vo výške 0,1% od sumy nedoplatkov za každý deň premeškania platby (vrátane dňa platby). Pri tom pri premeškaní Objednávateľom platby viac ako 10 (desať) pracovných dní, Dodávateľ má právo jednostranne odstúpiť od Zmluvy čiastočne alebo úplne a zrušiť rezerváciu neuhradených reklamných plôch za podmienok písomného oznámenia o tom Objednávateľovi a umiestniť na takýchto reklamných plochách Reklamu iných objednávateľov.
7.2.3. Objednávateľ nesie úplnú zodpovednosť za obsah reklamy v reklamných materiáloch.
V prípade nesúladu obsahu reklamy s požiadavkami reklamnej legislatívy, o čom príslušným štátnym orgánom bude prijaté rozhodnutie o zákaze šírenia reklamy, Dodávateľ má právo odmietnuť Objednávateľovi umiestnenie reklamy na čo objednávateľa upozorní.
7.3. Ukončenie Zmluvy, vrátane aj jej zrušenia neoslobodzuje Strany od zodpovednosti za jej porušenie, ku ktorému došlo v priebehu doby platnosti Zmluvy.

8. OSOBITNÉ USTANOVENIA.
8.1. Pri výskyte v Reklame obrazov značiek pre tovary a služby (loga) v cudzom jazyku (vrátane v ruštine), Objednávateľ na základe požiadavky Dodávateľa poskytuje Dodávateľovi doklady upravené náležitým spôsobom pre využitie obchodnej značky, loga a pod.
V takom istom poriadku sa predkladajú doklady na reklamované tovary, ktoré podliehajú povinnej certifikácii alebo ich výroba, realizácia a reklamovanie si vyžadujú obdržanie špeciálneho povolenia, licencie. Kópie uvedených dokladov sa overujú podpisom a pečiatkou Objednávateľa.

9. ZÁRUKY.
9.1 Objednávateľ zaručuje, že Reklama, ktorá bude umiestnená na reklamných plochách nie je pochybnou, zvrátenou, neetickou alebo ohováračskou alebo iným

іншим чином не є незаконною інформацією, а також не порушує права третіх осіб, які охороняються законом і підтверджує:
9.1.1. наявність належних прав і ліцензій на використання в рекламних матеріалах імен і зображень, товарних знаків, знаків обслуговування, матеріалів, захищених авторським правом, охороняється міжнародними та національними правовими нормами, а також дійсність та достовірність свідоцтв, ліцензій та сертифікатів, інформація про які міститься в рекламних матеріалах;
9.1.2. відповідність експонованої Реклами вимогам Закону України "Про рекламу" і не протиріччя Реклами Закону України "Про захист суспільної моралі".
9.2. Виконавець, у разі виконання Замовником умов цього Договору та Додатків до нього, гарантує Замовнику розміщення рекламних матеріалів на рекламних площах Видання.

10. ФОРС-МАЖОР. НЕПЕРЕБОРНА СИЛА

10.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання взаємних зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання було викликано обставинами непереборної сили, яку не могла передбачити жодна зі сторін, і які виникли після укладення цього Договору.
10.2. При наявності форс-мажорних обставин, обставин непереборної сили Сторона, яка потрапила під дію таких обставин, зобов'язана негайно (у розумний строк, але не пізніше 3-х робочих днів з моменту початку / припинення дії таких обставин) письмово повідомити про це контрагента і надати відповідні докази (документ компетентного державного органу). Не виконання цієї вимоги позбавляє Сторону права посилатися надалі на форс-мажорні обставини. Виконання зобов'язань за Договором призупиняється до моменту закінчення форс-мажорних обставин. Протягом дії форс-мажорних обставин кожна із сторін може ініціювати розірвання Договору за вказаними обставинами, письмово сповістивши іншу Сторону не менш ніж за 30 (тридцять) календарних днів. До розірвання Договору по форс-мажорним обставинам Сторони здійснюють остаточні розрахунки за Договором по факту виконаних зобов'язання в день його розірвання, що оформляється двостороннім актом звірки.

10.3. Обставинами непереборної сили є зовнішні і надзвичайні події: війна або військові дії, повстання, мобілізація, епідемії, повені, землетруси, пожежі, вибухи, дорожні пригоди та природні катаклізми, їх наслідки, рішення центральних та місцевих органів виконавчої влади або органів місцевого самоврядування, які безпосередньо впливають на умови договору і суттєво погіршують становище Сторін, а також всі інші події, які компетентні органи визнають обставинами непереборної сили.
10.4. Не є форс-мажорними обставинами законні дії державних органів, які привели до припинення дії Договору, в результаті порушення недобросовісною стороною Договору законодавства України.

11. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.

11.1. Усі спори, пов'язані з цим Договором, його укладанням або такі, що виникають в процесі виконання умов цього Договору, вирішуються шляхом переговорів між представниками Сторін. Якщо спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується

spôsobom nie je protizákonnou informáciou a neporušuje chránené zákonom práva tretích osôb a potvrdzuje:
9.1.1. existenciu príslušných práv a licencií na využitie v reklamných materiáloch mien a obrazov, obchodných značiek obsluhy, materiálov chránených autorským právom, ktoré sú chránený medzinárodnými a národnými právnymi normami ako aj platnosť a hodnovernosť osvedčení, licencií a certifikátov, informácia o ktorých je umiestnená v reklamných materiáloch;
9.1.2. súlad exponovanej reklamy s požiadavkami Zákona Ukrajiny O reklame a neprotirečenie Reklamy Zákonu Ukrajiny O ochrane verejnej morálky.

9.2. Dodávateľ v prípade vykonania Objednávateľom podmienok tejto Zmluvy a Príloh k nej zaručuje Objednávateľovi umiestnenie reklamných materiálov na reklamných plochách Publikácie.

10. VYŠŠIA MOC

10.1. Strany sa oslobodzujú od zodpovednosti za neplnenie vzájomných povinností podľa tejto Zmluvy, keď takéto neplnenie bolo spôsobené okolnosťami vyššej moci, ktorú nemohla predvídať žiadna strana a ktoré sa vyskytli po uzavretí tejto Zmluvy.
10.2. V prípade výskytu okolností vyššej moci Strana, ktorá je postihnutá udalosťou vyššej moci je povinná okamžite oznámiť (v rozumnej lehote, ale najneskôr v priebehu 3-ch pracovných dní od začiatku /ukončení účinnosti takých okolností) písomne o tom druhú Stranu a poskytnúť príslušné dôkazy (doklad príslušného štátneho orgánu). Nevykonanie tejto požiadavky zbavuje Stranu práva odvolať sa v budúcnosti na okolnosti vyššej moci. Vykonanie záväzkov podľa tejto Zmluvy sa prerušuje do momentu ukončenia zásahu okolnosti vyššej moci. Počas doby trvania okolností vyššej moci každá strana môže iniciovať zrušenie Zmluvy v súvislosti s uvedenými okolnosťami písomne oznamujúc o tom druhú Stranu najneskôr v priebehu 30 kalendárnych dní. Po zrušení Zmluvy v súvislosti s okolnosťami vyššej moci Strany uskutočňujú záverečné vyrovnanie záväzkov v zmysle tejto Zmluvy na základe fakticky vykonaných povinností stavom ku dňu jej zrušenia, čo sa upravuje prostredníctvom dvojstranného protokolu previerky.
10.3. Okolnosťami vyššej moci sú vonkajšie a mimoriadne udalosti: vojna alebo vojnové akcie, povstanie, mobilizácie, epidémie, záplavy, zemetrasenia, požiare, výbuchy, dopravné nehody a prírodné kataklizmy, ich následky, rozhodnutia centrálnych a regionálnych orgánov výkonnej moci alebo orgánov miestnej samosprávy bezprostredne vplývajúce na zmluvné podmienky a zásadne zhoršujúce postavenie Strán, ako aj všetky iné udalosti, ktoré príslušné orgány uznávajú okolnosťami vyššej moci.
10.4. Za okolnosti vyššej moci sa nepovažujú zákonné postupy štátnych orgánov, ktoré spôsobili zrušenie Zmluvy v dôsledku porušenia nesvedomitou stranou Zmluvy legislatívy Ukrajiny.

11. RIEŠENIE SPOROV.

11.1. Všetky spory spojené s touto Zmluvou, jej uzavretím alebo také, ktoré vznikli v priebehu plnenia podmienok tejto Zmluvy sa riešia cestou rokovaní medzi predstaviteľmi Strán. Keď sa spor nedá riešiť prostredníctvom rokovaní, ten sa rieši Medzinárodnou

Міжнародним комерційним арбітражним судом при Торгово-промисловій палаті України.
11.2. При розгляді спорів буде застосовуватися матеріальне право України.

12. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ.

12.1. Дійсними та обов'язковими для сторін є зміни і доповнення до цього Договору, письмово узгоджені Сторонами.
12.2. Згодою Сторін вважаються і домовленості, досягнуті в положеннях цього Договору, а також шляхом обміну рекомендованими листами, телеграмами, телексами, факсами, електронною поштою, які акцептовані Сторонами або належним чином уповноваженими представниками цих Сторін.
12.3. Всі Додаткові угоди, додатки, зміни, акти, протоколи та інші документи до цього Договору мають юридичну силу після їх підписання Сторонами або належним чином уповноваженими представниками цих Сторін і скріплення печатками та є невід'ємною частиною Договору і становлять з ним єдиний документ.
12.4. Після підписання Договору всі попередні угоди, переговори і листування, як в усній, так і в письмовій формі, що стосуються його предмета, втрачають юридичну силу.
12.5. Сторони свідчать, що Договір підписаний при взаємному узгодженні всіх його умов і служить на користь обом сторонам.
12.6. Відскановані та/або факсові копії договору, додатків та можливих доповнень до нього мають силу оригіналу до отримання оригіналів. Отримання оригіналів є обов'язковим.
12.7. У разі зміни зазначених у Договорі реквізитів (розділ 13 цього Договору), Сторони зобов'язані негайно (протягом 5 робочих днів з дня таких змін) повідомити про це один одного письмово.
12.8. Цей Договір складений українською та словацькою мовами в 2-х примірниках, які мають однакову юридичну силу по одному для кожної Сторони.
12.9. Замовник і Виконавець підтверджують прийняття умов цього Договору шляхом його підписання нижче.

13. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ СТОРІН

Замовник:

Найменування компанії: **OOCR Trenčianske Teplice**
Адреса компанії: M. R. Štefánika 4, 914 51 Trenčianske Teplice
Ідентифікаційний код: 42274885
Податковий ідентифікаційний код: 2023747209
Назва банка одержувача: SBERBANK Slovensko, a.s.
Адреса банка одержувача: Trenčín
Номер рахунку одержувача: 4250117103/3100
IBAN одержувача: SK41 3100 0000 0042 5011 7103
SWIFT банка одержувача: LUBASKBX
Телефон: +421 32 6556725
e-mail: silvia.havelkova@teplice.sk

Член правління

Oblastná organizácia cestovného ruchu
Trenčianske Teplice
M.R. Štefánika 4
914 51 Trenčianske Teplice
IČO: 42274885

(PhDr. Štefan Škultéty)

komerčnou arbitrážou pri Obchodno-priemyselnej komore Ukrajiny.
11.2. Pri posúdení sporov sa uplatňuje hmotné právo Ukrajiny.

12. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA.

12.1. Platnými a povinnými pre strany sú zmeny a doplnenia k tejto Zmluve odsúhlasené Stranami v písomnej podobe.
12.2. Za zhodu Strán sa považujú aj dohody obsiahnuté v podmienkach tejto Zmluvy, ako aj odsúhlasené prostredníctvom výmeny doporučenými listami, e-mailom, telegramami, faxmi, ktoré boli akceptované Stranami alebo príslušnými splnomocnenými predstaviteľmi týchto Strán.
12.3. Všetky prílohy, doplnenia, zmeny, protokoly a iné doklady k tejto Zmluve majú právnu moc po ich podpísaní Stranami alebo príslušnými splnomocnenými predstaviteľmi týchto Strán s overením pečiatkami , sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy a tvoria spolu s ňou jednotný doklad.
12.4. Po podpísaní Zmluvy všetky predchádzajúce dohody, rokovania a korešpondencia v ústnej a písomnej podobe, ktoré sa týkajú jej predmetu strácajú právnu moc.
12.5. Strany potvrdzujú, že Zmluva bola podpísaná pri vzájomnom odsúhlasení všetkých jej podmienok a slúži v prospech obidvom stranám.
12.6. Skenovaná kópia a/alebo faxová kópie zmluvy, príloh a možných dodatkov zmluvy majú právnu silu originálu do obdržania originálu. Obdržanie originálu je povinné.
12.7. V prípade zmeny uvedených v Zmluve údajov (článok 13. tejto Zmluvy), Strany sa zaväzujú ihneď (v priebehu 5 pracovných dní po ich zmene) oznámiť o tom druhú stranu v písomnej podobe.
12.8. Táto Zmluva je vyhotovená v ukrajinčine a v slovenčine v dvoch exemplároch, z ktorých každý má rovnakú právnu moc - po jednom pre každú Stranu.
12.9. Objednávateľ a Dodávateľ potvrdzujú súhlas s podmienkami tejto Zmluvy cestou jej podpísania.

13. SÍDLO, ÚDAJE A PODPISY STRÁN

Objednávateľ:

Názov spoločnosti: **OOCR Trenčianske Teplice**
Sídlo: M. R. Štefánika 4, 914 51 Trenčianske Teplice
IČO : 42274885
DIČ: 2023747209
Bankové spojenie: SBERBANK Slovensko, a.s.
Sídlo:Trenčín
Číslo účtu: 4250117103/3100
IBAN: SK41 3100 0000 0042 5011 7103
SWIFT: LUBASKBX
Telefón: +421 32 6556725
e-mail: silvia.havelkova@teplice.sk

Predseda predstavenstva

Oblastná organizácia cestovné
Trenčianske Teplice
M.R. Štefánika 4
914 51 Trenčianske Tepl
IČO: 42274885

(PhDr. Štefan Škultéty)

Виконавець:	Vykonávateľ:
Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавнича група« Наш Продукт »	**Spoločnosť s ručením obmedzeným Vydavateľská skupina Náš produkt**
Адреса: м. Київ, вул. Леніна, 64, 02088, Україна Код ЄДРПОУ: 31923396 Свідоцтво платника ПДВ: № 100019879 ІПН 319233926536 т / с 260051489 код валюти 978 МФО 322540 **Банк-кореспондент:** Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany SWIFT: COBADEFF **Банк-одержувач:** Commercial Industrial Bank JSC, Kiev, Ukraine SWIFT: CIBFUAUK **Одержувач:** OUR PRODUCT Publishing Group Ltd. номер рахунку: 260051489 Поштова адреса: буд. 10 «Г», вул. Старокиївська, офіс 175, Бізнес-центр «Вектор», м. Київ, 04655, Україна телефон: + 38 044 593-61-44 Факс: +38 044 593 61 41 Email: np@nash-product.com.ua	Adresa: Kyjev, ul. Lenina, 64, 02088, Ukrajina Kód EDRPOU: 31923396 Osvedčenie o DPH: № 100019879 DIČ: 319233926536 Konto 260051489 menový kód 978 MFO 322540 **Korešpondenčná banka**: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Nemecko SWIFT: COBADEFF **Banka príjemca**: Commercial Industrial Bank as, Kyjev, Ukrajina SWIFT: CIBFUAUK **Príjemca**: " Vydavateľská skupina " Náš Produkt " s.r.o. Konto: 260051489 Poštová adresa: d 10 "G", ul. Starokyivska, Office 175, Obchodné centrum "Vector", Kyjev, 04655, Ukrajina Telefón: + 38 044 593-61-44 Fax: +38 044 593 61 41 E-mail: np@nash-product.com.ua
Від ТОВ «ВГ« Наш Продукт» _____ Е. Маркова	**V mene VS Náš Produkt, s.r.o.** _____ E.Marková